



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

*Parish Facebook Page: [Facebook.com/mpbparish2](https://www.facebook.com/mpbparish2)

*Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com

5th Sunday of Lent

Chúa Nhật Tuần V Mùa Chay Năm C

April 6th, 2025



“Neither do I condemn you. Go, and from now on do not sin any more.”

“Ta cũng thế, Ta không kết tội chị. Vậy chị hãy đi, và từ nay đừng phạm tội nữa”.

(Ga 8, 1-11)

Rev. Raymond Son T. Trần, CSF, Pastor
Rev. Ferdinand Minh H. Nguyễn, CSF, Parochial Vicar

Mrs. Như Q. Nguyễn, C.R.E
Mr. Việt Lê, Vietnamese School

Office Hours:
Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Part Time Parish Secretary:
Nancy Nguyen, Alysa Do, Hung Doan

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Vigil: 5:00PM (*English*)

Sunday: 7:30AM (*Vietnamese*),

9:00AM (*English*) & 10:30AM (*Vietnamese*)

Holy Day: Vigil: 7:00PM (*Bilingual*),

Day: 8:30AM (*English*), 7:00PM (*Vietnamese*)

Monday - Friday: 8:30AM (*English*)

6:00PM (*Vietnamese*)

Saturday: 8:30AM (*Vietnamese*)

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month
9:00AM-10:00AM in English.

Baptism - 12:00PM Every Sunday (*English*)
Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (tiếng Việt). Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and
Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM - Sáng
Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ 10:00AM-
10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Marriage - The Diocese asks that we take at least a
year to prepare for this special Sacrament. Please
contact one of your priests for further information.

Hôn Phối - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định
cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận
với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định
ngày cưới.

Anointing of the Sick - In case of serious illness
please contact one of the priests who will administer
the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a
loved one placed on the Sick List.

Xức Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy tử,
xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật
hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ
đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc
người già yếu.

PARISH MEMBERSHIP:

New parishioners are asked to register at the Rectory
as soon as possible. Being registered in the Parish is
most helpful should you need a letter of eligibility to
be a sponsor or God-parent or for a letter of
reference. Please notify the rectory office if you
leave the Parish or change address.

**Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh
Thể:** Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ
5:30PM-6:00PM.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact
Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every
Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ
cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng
tuần (trừ mùa hè).

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every
Sunday from September to May. All Religious
Education classes are in the parish school.

RITE OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:

Any individual seeking to become Catholic or to
receive sacraments they may have missed as
children, please contact the pastor at the parish office
for more information. Classes will begin in
November for each year.

Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng
11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo
Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui
lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng
giáo xứ để biết thêm chi tiết.

CONSIDERING MAKING A WILL?

Kindly remember your parish of Most
Precious Blood, Collingswood, NJ. Xin nhớ đến
Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

Fifth Sunday of Lent – Chúa Nhật Tuần V Mùa Chay



Ý Lễ Xin Trong Tuần

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE
Phận Vụ Trong các Thánh Lễ Chúa Nhật

<p>Saturday, April 5th – Vigil Mass (English) 5:00PM: - Tạ Ôn Ba Đấng (1 GD xin)</p>
<p>April 6th, 2025 – 5th Sunday of Lent Chúa Nhật Tuần V Mùa Chay C</p> <p>7:30AM: (Tiếng Việt) † LH Martino Duy Vũ (Châu + Kiệt xin) † LH Toma Trần Bá Ngọc (Gia đình xin)- † LH Anê Nguyễn Thị Mỹ Hón (Hạnh – Hòa xin) † Các Linh Hồn (GD Tình Ảnh xin)</p> <p>9:00AM: (English) † Kathryn Egan Pommer (Req. by Pommer Family) † Frances M. Pommer (Req. by Pommer Family) † LH Agnes Tuyết Anh Đặng (GD. Đông Trần xin) † LH Phaolo Ng. Bá Tạc (1 người xin) † Fr. Nate De Marco (Req. by: Pet + Mike Hendricks + Family) • Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Thi Trần xin)-</p> <p>10:30AM: (Tiếng Việt) † LH Anphongso Nguyễn Hữu Bài (Gia đình xin) † LH Giuse Vũ Xuân Minh (Cúc Nguyễn xin) † Các đấng Linh Hồn (Cúc Nguyễn xin)- † LH Maria Ng. Kim Liên (1 GD xin xin) † LH Maria Ng. Thị Thoi (GD Phúc Hương xin) † LH Anê Hón Nguyễn (Đạt-Tranh xin) † LH Anê Ng. Thị Mỹ Hón (Thu Vũ xin) † LH Maria mới qua đời (Diệp Lê xin) † Các LH đã mất ở Daycare (Một người xin) † Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (GD Thịnh-Thu xin)</p>
<p>Monday, April 7th – Thứ Hai 8:30AM: Kathryn Egan Pommer (Req. by Pommer Family) 6:00PM: -LH Carolo, Matta (Xuyen Nguyen xin)</p>
<p>Tuesday, April 8th – Thứ Ba 8:30AM: - Kathryn Egan Pommer (Req. by Pommer Family) 6:00PM: -LH Phaolo Ng. Bá Tạc (1 người xin)</p>
<p>Wednesday, April 9th – Thứ Tư 8:30AM: Frances M. Pommer (Req. by Pommer Family) 6:00PM: - LH Maria (Hoa Đinh xin)</p>
<p>Thursday, April 10th – Thứ Năm 8:30AM: - Frances M. Pommer (Req. by Pommer Family) 6:00PM: -LH Maria Lâm Thị Kiêm (Huệ Lâm xin)</p>
<p>Fri., Apr. 11th – Thứ Sáu – St. Stanislaus, Abstinence 8:30AM: - LH Giuse Vũ Xuân Minh (Bà Đức xin) 6:00PM: - LH Phaolo Ng. Bá Tạc (GD Thủy Kim xin)</p>
<p>Saturday, April 12th – Thứ Bảy 8:30AM: - LH Giuse Phạm V. Thăng (1 người xin)</p>

<p>April 6th, 2025 – 5th Sunday of Lent Chúa Nhật Tuần V Mùa Chay Năm C</p> <p>*Saturday, April 5th, 2025 - 5:00PM -Vigil (English) -Lector & Prayer: Carol Connor -E. M.'s: Thomas Bove & Nhan Ton -Altar Servers: Alex, Isabel & Ben Truong - Music: Shauna D. *Chúa Nhật, 4/6, 2025 -7:30AM (Tiếng Việt) -Bài Đọc và LNGD: Linh Chu -TTVTT: Bằng Hoàng, Steven Đ. Ng., Duyên Ng., & Huy Vũ -Giúp Lễ: Johnathan Tran & Katherine Tran -Thánh Nhạc: Nhóm Tình Nguyễn *Sunday, April 6th, 2025 – 9:00AM (English) -Lector & Prayer: CCD Students -E. M.'s: Ray Czarkowski, Thi Tran & Frances Hansen -Altar Servers: John Vu, Lyna Vu, Thien Vu, Kaylena Pham & Ethan To -Music: Youth Volunteers *Chúa Nhật, 4/6, 2025 – 10:30AM (English/Việt) -Bài Đọc và LNGD: Trục Nguyễn -TTVTT: Bằng Ng., Thùy Phạm, Hiếu/Thảo Võ, & Hương Cao -Giúp Lễ: Heidi Nguyen & Livia Vu -Thánh Nhạc: CD Trinh Vương</p> <p>*****</p> <p>April 13th, 2025 – Palm Sunday Chúa Nhật Lễ Lá Mùa Chay Năm C</p> <p>*Saturday, April 12th, 2025 - 5:00PM -Vigil (English) -Lector & Prayer: Hân Nguyễn -E. M.'s: Fred Tomaszewicz & Mary Ann Wall -Altar Servers: Alex, Isabel & Ben Truong - Music: Shauna D. *Chúa Nhật, 4/13, 2025 -7:30AM (Tiếng Việt) -Bài Đọc và LNGD: Thuận Nguyễn -TTVTT: Thuận Ng., Trúc Ng., Võ Ng., & Vĩ Phạm -Giúp Lễ: Johnathan Tran & Katherine Tran -Thánh Nhạc: Nhóm Tình Nguyễn *Sunday, April 13th, 2025 – 9:00AM (English) -Lector & Prayer: Judy Patel -E. M.'s: Thiện Lê, Thi Trần, & Ray Czarkowski -Altar Servers: Lily Tran, Bao Long Ngo, Emily Nguyen, Andrew Huynh & Alisa Nguyen -Music: Youth Volunteers *Chúa Nhật, 4/13, 2025 – 10:30AM (English/Việt) -Bài Đọc và LNGD: Hùng Nguyễn -TTVTT: Hùng Ng., Huy Trần, Ngân Ng., & Vinh Ng. -Giúp Lễ: Long Ngo & Andy Vu -Thánh Nhạc: CD Trinh Vương</p>

SUNDAY GOSPEL: *John 8:1-11*

A reading from the holy Gospel according to John,

Jesus went to the Mount of Olives. But early in the morning he arrived again in the temple area, and all the people started coming to him, and he sat down and taught them. Then the scribes and the Pharisees brought a woman who had been caught in adultery and made her stand in the middle. They said to him, "Teacher, this woman was caught in the very act of committing adultery. Now in the law, Moses commanded us to stone such women. So what do you say?"

They said this to test him, so that they could have some charge to bring against him. Jesus bent down and began to write on the ground with his finger. But when they continued asking him, he straightened up and said to them, "Let the one among you who is without sin be the first to throw a stone at her." Again he bent down and wrote on the ground. And in response, they went away one by one, beginning with the elders. So he was left alone with the woman before him. Then Jesus straightened up and said to her, "Woman, where are they? Has no one condemned you?" She replied, "No one, sir." Then Jesus said, "Neither do I condemn you. Go, and from now on do not sin any more."

The Gospel of the Lord

MERCY and JUDGEMENT

Human beings tend to view ourselves better than others. A Vietnamese saying tells "Vãn mình, vợ người." It means that 'my writing is always better than others', and others' wives are always more beautiful than mine.' The scribes and Pharisees in the parable of a woman caught in adultery (Jn 8:1-11) are the same. They think that they are better than Jesus, the woman, and others. They were trying to find a reason to get rid of Jesus by bringing the woman for Jesus to judge.

Jesus preached about forgiveness while the Mosaic Law prescribed that those who commit adultery, both adulterer and adulteress shall be stoned to death (Lev 20:10). If he forgives her, Jesus despises the Law, and if he tells them to stone her, Jesus' preaching of forgiveness becomes vain. Answering either way would lead Jesus to being stoned.

The Psalmist says that no person can stand if God marks iniquities (Ps 130:3), and especially "mercy triumphs over judgment" (Jam 2:13).

Jesus did not condemn the woman, telling her to go and sin no more. He loves his persecutors including us today, challenging them that those who are sinless will be the first to throw a stone at her. Therefore, they left her, which shows that they are sinners. This truth is still true till today: No human being is sinless in God's sight and when examining ourselves, we will not condemn others. Accordingly, we are invited not to judge God and one another. The more we judge one another, the more we are distant from each other. On the other hand, the more we forgive one another, the more we get close to each other.

Rev. Raymond Son Tran, csf.

Embracing the Newness of Christ's Mercy

Today's readings invite us to reflect on the transformative power of the mercy of God and the call to leave behind our past, embracing the new life that Christ offers.

In the first reading from Isaiah (43:16-21), God speaks to His people with a promise of renewal: "I am about to do something new; now it springs forth, do you not perceive it?" (Isaiah 43:19). God promises a way forward, offering a future filled with His grace and redemption. This new thing God promises is not something that we can create on our own, but it is a work of God that we must receive with open hearts.

In Philippians (3:8-14), St. Paul echoes this sentiment, as he speaks of the surpassing value of knowing Christ Jesus. He calls us to "forget what lies behind and strain forward to what lies ahead" (Philippians 3:13). Paul recognizes that true fulfillment does not come from our past achievements or failures, but from pressing forward toward the goal of knowing Christ. Just as God is doing something new in Isaiah's time, Paul urges us to focus on the new life that Christ brings, which leads us to true righteousness.

Finally, in today's Gospel (John 8:1-11), we encounter the powerful story of the woman caught in adultery. Jesus challenges those who seek to condemn her by asking, "Let anyone among you who is without sin be the first to throw a stone at her." One by one, her accusers leave, and Jesus, in His great mercy, forgives her, saying, "Neither do I condemn you. Go, and from now on do not sin again" (John 8:11). This is the heart of the Gospel: God's mercy is always greater than our sin, and He calls us to live differently—to embrace the new life He offers.

These readings are an invitation to let go of our past mistakes, regrets, and failures, and to embrace the newness of life that God offers through His mercy. Jesus does not condemn us but calls us to rise from our sins and live with a renewed heart. Just as He forgave the woman caught in sin, He forgives us and empowers us to move forward, transformed by His love.

In our own lives, we may feel weighed down by guilt or by the wounds of the past. But today, Jesus asks us to believe in the new thing He is doing in us. He is offering us a way forward—a way of forgiveness, healing, and grace. Let us, like St. Paul, forget what lies behind and press forward toward the new life Christ is calling us to live.

May we embrace His mercy, trust in His renewal, and walk in the freedom He gives us. Amen.

Rev. Ferdinand Nguyễn Hoàng Minh, csf.

STATIONS OF THE CROSS



Stations of the Cross will be held in English after morning mass on **Wednesdays** during Lent. Please come and experience the fullness of Lent, try to attend as many special Lenten services as possible.

2025 HOLY WEEK and EASTER SCHEDULE

HOLY THURSDAY, April 17th:

7:00PM: Bilingual Mass of the Lord's Supper and Transfer of the Eucharist. Personal Adoration until 10:00PM, and communal adoration until 11:00PM.

GOOD FRIDAY, April 18th:

3:00PM (English): Celebration of the Lord's Passion, and Veneration of the Cross followed by the Stations of the Cross

7:00PM: Vietnamese

HOLY SATURDAY, April 19th: The Vigil of Easter

8:00PM: The Easter Vigil mass in Bilingual:

Service of Light; Liturgy of the Word,

Baptism for six adults and Liturgy of the Eucharist.

EASTER SUNDAY, April 20th:

Solemnity of the Resurrection of the Lord

7:30AM: Vietnamese

9:00AM: English

10:30AM: Vietnamese

CORNER OF LEARNING CATECHISM

159. Why is the Church called the temple of the Holy Spirit?

She is so called because the Holy Spirit resides in the body which is the Church, in her Head and in her members. He also builds up the Church in charity by the Word of God, the sacraments, the virtues, and *charisms*.

"What the soul is to the human body, the Holy Spirit is to the members of Christ, that is, the body of Christ, which is the Church." (Saint Augustine)

160. What are charisms?

Charisms are special gifts of the Holy Spirit which are bestowed on individuals for the good of others, the needs of the world, and in particular for the building up of the Church. The discernment of charisms is the responsibility of the Magisterium.

The Church is one, holy, catholic, and apostolic

161. Why is the Church one?

The Church is one because she has as her source and exemplar the unity of the Trinity of Persons in one God. As her Founder and Head, Jesus Christ re-established the unity of all people in one body. As her soul, the Holy Spirit unites all the faithful in communion with Christ. The Church has but one faith, one sacramental life, one apostolic succession, one common hope, and one and the same charity.

MONTH OF MAY

Those who want to join and present FLOWERS DANCE to Mother Mary in the Month of May as the tradition of the Church kindly contact Nga Phung (856-246-8190) for registration. Flowers Dance presentation will be in the first and last Sundays of May. It begins five minutes before every weekend mass.

LIVE ROSARIES OF MPBP

To pray together for each other, each family of MPBP is invited to say each day: **1 Our Father, 10 Hail Marias, and 1 Glory Be.** Most Precious Blood Parish has 458 families; every day we have 5,496 prayers offered to the Lord. Join us to pray together for each other since everybody needs God's graces to live better.

SJ CATHOLIC MINISTRIES APPEAL

Up to Date: March 30th, 2025

Parish Goal: \$49,900

Amount Collected: \$34,125

Percentage of Goal: 68.39%

Number of Families: 149

We ask each family to contribute \$200; please use the pledge cards located throughout the church. Thank you in advance for your generosity.

THE VIETNAMESE EUCHARISTIC YOUTH MOVEMENT IN THE USA (VEYM)

VEYM helps children in loving the Eucharist, being more active in group activities, and connecting our children together. To prepare the program to establish the VEYM, Our Parish needs the cooperation of Youth-leaders (catechists or those who wish to collaborate in this Movement).

There will be training camp:

Location: South Maryland District Youth Camp

9201 Surratts Rd, Cheltenham, MD 20723

Duration: Thursday (**July 24**) to Sunday (**July 27**)

Our parish invites anyone who is interested in and passionate about our children, please register to learn more about this movement. Please call the parish office directly, or call Father Son or Father Minh directly for more information.

LENT CHARITY 2025

Last year, at the end of the Lenten season, our parish helped five poor families in the rural region of Vietnam by building for them simple houses. The total cost we gave last Lent was \$25,300. This year, we continue doing this precious deed of charity.

1. There are 5 houses in Ha Tien Parish, Ha Tien, Vietnam, which seek financial supports to build their houses. Each costs \$2,500. Father Thinh Nguyen, pastor, will be responsible for the projects.

2. Two houses in Vinh Long province also need to be rebuilt. Each house will cost about \$5,000 to build. Sister Thi Le will be in charge of the projects. One of the two is the picture in the right.

3. There is one house in Nghe An province that also need to build. Father Mai Dinh takes care of the project. It also costs about \$5,000.

If you and your family willingly help each house, feel free to do. If you want, I will ask each family to put the note for you: **In Loving Memory of ABC Family.**

If you are interested in doing so, kindly write your check to: Most Precious Blood. Memo: Lenten Charity 2025, and put it in the collection or Lenten Charity Box.

As of Sunday, March 30, 2025, the amount collected for Lent Charity is: \$9,097.00. Thank you very much and may God bless your generosity .

Tin Mừng Chúa Nhật V Mùa Chay

Ga 8, 1-11

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan,

Khi ấy, Chúa Giêsu lên núi cây dầu. Và từ sáng sớm, Người lại vào trong đền thờ. Toàn dân đến cùng Người, nên Người ngồi xuống và bắt đầu giảng dạy. Lúc đó, luật sĩ và biệt phái dẫn đến Người một thiếu phụ bị bắt quả tang phạm tội ngoại tình, và họ đặt nàng đứng trước mặt mọi người. Họ hỏi Chúa Giêsu: “Thưa Thầy, thiếu phụ này bị bắt quả tang phạm tội ngoại tình, mà theo luật Môsê, hạng phụ nữ này phải bị ném đá. Còn Thầy, Thầy dạy sao?” Họ nói thế có ý gài bẫy Người để có thể tố cáo Người. Nhưng Chúa Giêsu cúi xuống, bắt đầu lấy ngón tay viết trên đất. Vì họ cứ hỏi mãi, nên Người đứng lên và bảo họ: “Ai trong các người sạch tội, hãy ném đá chị này trước đi”. Và Người ngồi xuống và lại viết trên đất. Nghe nói thế, họ rút lui từng người một, bắt đầu là những người nhiều tuổi nhất, và còn lại một mình Chúa Giêsu với người thiếu phụ vẫn đứng đó. Bấy giờ Chúa Giêsu đứng thẳng dậy và bảo nàng: “Hỡi thiếu phụ, những người cáo chị đi đâu cả rồi? Không ai kết án chị ư?” Nàng đáp: “Thưa Thầy, không có ai”. Chúa Giêsu bảo: “Ta cũng thế, Ta không kết tội chị. Vậy chị hãy đi, và từ nay đừng phạm tội nữa”.

Tin Mừng của Chúa.

LÒNG THƯƠNG XÓT và TÍNH NGHIÊM KHÁC CỦA LUẬT

Con người có khuynh hướng xem mình tốt hơn người khác. Câu tục ngữ “Vấn mình, vợ người” đã minh chứng điều này. Câu tục ngữ này có nghĩa là vấn về của tôi luôn hay hơn người, và vợ của người khác luôn đẹp hơn vợ mình. Các biệt phái và luật sĩ trong dụ ngôn người phụ nữ ngoại tình (Ga 8:1-11) cũng giống như vậy. Họ cho rằng họ tốt hơn Chúa Giêsu, người phụ nữ ngoại tình và những người khác nữa. Họ cố tìm lý do để khừ trừ Chúa Giêsu. Cho nên họ đưa tới cho người một phụ nữ phạm tội ngoại tình để xin ngài xét xử.

Chúa Giêsu giảng dạy là phải tha thứ; trong khi đó Luật Mô-sen dạy là phải ném đá những ai phạm tội ngoại tình (Lev 20:10). Nếu Chúa Giêsu tha cho người phụ nữ ngoại tình, thì Ngài đã đã không tuân giữ luật Mô-sen. Còn nếu Ngài không tha thứ cho cô ấy, thì việc giảng dạy về tha thứ trở nên vô hiệu. Ngài trả lời kiêu nào cũng chết.

Lời Chúa trong Sách Thánh Vịnh dạy rằng, “Ôi lạy Chúa, nếu như Ngài chấp tội, nào có ai đứng vững được chăng?” (Tv 130:3). Thánh Gia-cô-bê cũng dạy rằng, “Còn ai thương xót, thì chẳng quan tâm đến việc xét xử” (Gc 2:13). Chúa Giêsu cũng không kết án người phụ nữ ngoại tình và bảo cô hãy về và đừng phạm tội nữa. Ngài cũng yêu thương những kẻ bách hại Ngài và cả chúng ta hôm nay nữa.

Chúa Giêsu chất vấn những kẻ kết án Chúa: Ai sạch tội thì hãy ném đá bà ấy trước đi. Vì vậy mà họ đã rút lui hết. Điều này nói lên một chân lý là họ là những người tội lỗi. Chân lý này vẫn đúng với chúng ta hôm nay: Chẳng ai là người công chính trước mặt Thiên Chúa, và khi chúng ta kiểm tra lại đời sống mình, chúng ta cũng không kết án người khác.

Vì thế, chúng ta được mời gọi không kết án Chúa và tha nhân. Chúng ta càng kết án tha nhân, đòi chúng ta càng xa

nhau. Mặt khác, chúng ta càng tha thứ cho nhau, đòi chúng ta càng gần Chúa và gần nhau hơn.

Lm. Raymond Trần Thái Sơn, csf.

Đón nhận sự mới mẻ của lòng thương xót của Chúa Kitô

Các bài đọc hôm nay mời gọi chúng ta suy ngẫm về sức mạnh biến đổi tâm hồn và con người chúng ta nhờ lòng thương xót của Chúa và lời kêu gọi chúng ta hãy bỏ lại quá khứ, đón nhận cuộc sống mới mà Chúa Kitô ban tặng.

Trong bài đọc thứ nhất, Thiên Chúa nói với dân Người bằng lời hứa đổi mới: “Ta sắp làm một điều mới; giờ đây điều đó đã xuất hiện, các người không nhận ra sao?” (Is 43:19). Thiên Chúa hứa một con đường tiến về phía trước, con đường tràn đầy ân sủng và ơn cứu chuộc của Người. Điều mới mẻ này mà Chúa hứa không phải là điều chúng ta có thể tự mình tạo ra, nhưng đó là công trình của Chúa mà chúng ta phải đón nhận bằng tâm lòng rộng mở.

Trong thư gửi tín hữu Philipphê (3:8-14), Thánh Phaolô lặp lại điều này khi ngài nói về giá trị vượt trội của việc biết Chúa Giêsu Kitô. Ngài kêu gọi chúng ta “quên đi những gì đã qua và hướng tới những gì đang ở phía trước” (Pl 3:13). Phaolô nhận ra rằng sự viên mãn đích thực không đến từ những thành tựu hay thất bại trong quá khứ của chúng ta, mà là từ việc biết Chúa Kitô. Giống như Thiên Chúa làm một điều gì đó mới mẻ trong thời đại của Isaia, Thánh Phaolô thúc giục chúng ta tập trung vào cuộc sống mới mà Chúa Kitô mang đến, dẫn chúng ta đến với sự công chính đích thực.

Cuối cùng, trong Tin mừng hôm nay, chúng ta bắt gặp câu chuyện về người phụ nữ bị bắt quả tang ngoại tình. Chúa Giê-su thách thức những người lên án cô bằng cách hỏi, “ai trong các người không có tội thì hãy ném đá cô ấy trước đi.” Những người buộc tội cô đã bỏ đi, và Chúa Giê-su, với lòng thương xót lớn lao, đã tha thứ cho cô, nói rằng, “Ta cũng không lên án người. Hãy đi, và từ nay đừng phạm tội nữa” (Goan 8:11). Lòng thương xót của Chúa luôn lớn hơn tội lỗi của chúng ta, và Ngài kêu gọi chúng ta sống khác đi để đón nhận cuộc sống mới mà Ngài ban tặng.

Những bài đọc hôm nay mời gọi chúng ta hãy buông bỏ những lỗi lầm, hối tiếc, thất bại trong quá khứ, và đón nhận sự sống mới mà Thiên Chúa ban tặng qua lòng thương xót của Người. Chúa Giêsu không lên án chúng ta, nhưng kêu gọi chúng ta trỗi dậy khỏi tội lỗi và sống với một trái tim đổi mới. Cũng như Người đã tha thứ cho người phụ nữ trong bài Tin mừng, Người cũng tha thứ cho chúng ta và trao quyền cho chúng ta để tiến về phía trước, được biến đổi bởi tình yêu của Người.

Trong cuộc sống, chúng ta có thể cảm thấy bị đè nặng bởi tội lỗi hoặc những vết thương trong quá khứ. Nhưng Chúa Giêsu mời gọi chúng ta tin vào điều mới mẻ mà Người đang thực hiện trong chúng ta. Người đang ban cho chúng ta con đường của sự tha thứ, chữa lành, và ân sủng. Chúng ta hãy quên đi những gì nằm ở phía sau và tiến về phía trước hướng tới cuộc sống mới mà Chúa Kitô đang kêu gọi chúng ta sống.

Xin cho chúng ta đón nhận lòng thương xót của Người, tin tưởng vào sự đổi mới của Người và bước đi trong sự tự do mà Người ban cho chúng ta. Amen.

Rev. Ferdinand Nguyễn Hoàng Minh, csf.

GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ

159. Tại sao Hội thánh được gọi là Đền thờ Chúa Thánh Thần?

Bởi vì Chúa Thánh Thần ngự trong thân thể là Hội thánh, trong "Đầu" và trong "các chi thể" của Hội thánh; hơn nữa, Ngài xây dựng Hội thánh trong đức mến, nhờ Lời Chúa, các Bí tích, các nhân đức và các đặc sủng. "Linh hồn tương quan với chi thể thế nào thì Chúa Thánh Thần cũng như thế đối với các chi thể của Đức Kitô và thân thể Người là Hội thánh." (Thánh Augustinô).

160. Đặc sủng là gì?

Đặc sủng là những ân huệ đặc biệt của Chúa Thánh Thần được ban tặng cho một số người vì lợi ích của con người, vì những nhu cầu của thế giới và đặc biệt là để xây dựng Hội thánh. Chỉ có Huấn quyền của Hội thánh mới có thẩm quyền nhận định các đặc sủng.

HỘI THÁNH DUY NHẤT, THÁNH THIỆN, CÔNG GIÁO VÀ TỔNG TRUYỀN

161. Tại sao Hội thánh có đặc tính duy nhất?

Hội thánh có đặc tính là duy nhất, vì Hội thánh có nguồn gốc và khuôn mẫu là sự duy nhất của một Thiên Chúa trong Ba Ngôi; có Đấng sáng lập và làm Đầu là Đức Giêsu Kitô, Đấng qui tụ mọi dân tộc trong sự duy nhất của một thân thể; có Chúa Thánh Thần như linh hồn, Đấng hợp nhất tất cả các tín hữu vào sự hiệp thông trong Đức Kitô. Hội thánh có cùng một đức tin, một đời sống Bí tích, một chuỗi kế nhiệm tông truyền duy nhất, cùng một niềm hy vọng chung và cùng một đức mến.

THÔNG BÁO

1. Quỹ Bác Ái Giáo Phận

Tính tới ngày: 30/03/2025

Số tiền phải đóng: \$49,900

Số tiền đã đóng được: \$34,125

Số gia đình đóng góp: 149

Phần trăm đã đóng được: 68.39%

Xin mỗi gia đình đóng góp \$200 hoặc hơn.

2. Tháng Năm: Tháng Hoa Dâng Mẹ

Các chị em nào muốn tham gia dâng hoa cho Đức Mẹ vào tháng 5 tới, xin gọi cho chị Nga (856-246-8190) để đăng ký. Chúng ta sẽ có dâng hoa vào tuần đầu và cuối của tháng 5 vào các thánh lễ cuối tuần và sẽ bắt đầu trước 5 phút trước giờ lễ.

3. Chuỗi Mân Côi Trong Giáo xứ Máu Châu Báu Chúa
Đề cầu nguyện chung cho nhau, xin mỗi gia đình MỖI NGÀY đọc **1 kinh Lạy Cha, 10 kinh Kính Mừng** và **1 kinh Sáng Danh**. Giáo xứ MCBC có 458 gia đình; mỗi ngày chúng ta có 5,496 kinh dâng lên Chúa để cầu nguyện chung cho nhau. Ai cũng cần ơn thánh Chúa để sống tốt nên chúng ta cùng nhau đọc 12 kinh này mỗi ngày.

4. Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể Việt Nam (TNTT)

Phong trào TNTT giúp ích rất nhiều cho các em thiếu nhi trong việc yếm mến Thánh Thể, năng động hơn trong sinh hoạt tập thể, và gắn kết các em lại với nhau nhiều hơn.

Để chuẩn bị chương trình thiết lập phong trào TNTT, Giáo xứ cần có sự cộng tác của các Huynh trưởng (là Giáo Lý Viên hoặc những ai có ước nguyện cộng tác vào sinh hoạt phong trào).

Sẽ có chương trình huấn luyện cho Huynh trưởng:

Thời gian: Thứ Năm (24/07) đến Chúa nhật (27/07)

Địa điểm: South Maryland District Youth Camp

9201 Surratts Rd, Cheltenham, MD 202623

Giáo xứ mời gọi những ai nhiệt huyết với các em thiếu nhi ghi danh để tìm hiểu thêm. Xin điện thoại cho văn Phòng Giáo xứ, hoặc trực tiếp Cha Sơn hoặc Cha Minh để biết rõ thêm thông tin.

CHƯƠNG TRÌNH TUẦN THÁNH và PHỤC SINH

THỨ NĂM TUẦN THÁNH: Ngày 17/4/2025:

7:00PM: Thánh Lễ Tiệc Ly Song ngữ.

-Sau Thánh lễ: kiệu Minh Thánh Chúa về Nhà Tạm phụ.

-Chầu và cầu nguyện riêng cho đến 10:00PM.

-Cộng Đoàn người Việt chầu chung từ 10:00PM đến 11:00PM với Phép Lành Thánh Thể.

THỨ SÁU TUẦN THÁNH, Ngày 18/4/2025

Tưởng niệm cuộc thương khó của Chúa và suy tôn Thánh Giá.

3:00PM: Tiếng Anh

7:00PM: Tiếng Việt

-Sau nghi thức có Chặng Đàng Thánh Giá.

THỨ BẢY TUẦN THÁNH

Lễ Vong Phục Sinh, ngày 19/4/2025

8:00 PM: Thánh Lễ Song ngữ

-Nghi thức làm phép lửa,

-Phụng vụ Lời Chúa và Thánh Thể,

-Nghi thức rửa tội cho sáu tân tòng.

CHÚA NHẬT PHỤC SINH, Ngày 20/4/2025

7:30AM: Tiếng Việt

9:00AM: Tiếng Anh

10:30AM: Tiếng Việt

4. MÙA CHAY TÌNH THƯƠNG 2025

Năm rồi vào cuối mùa Chay, giáo xứ chúng ta đã giúp đỡ 5 gia đình ở vùng nông thôn ở Vietnam bằng cách xây dựng nhà cho họ. Tổng cộng là \$25,300. Năm nay chúng ta vẫn tiếp tục việc làm tốt lành này.

a. Nhà Thờ Hà Tiên có 5 gia đình rất nghèo, và mỗi gia đình cần được có 1 căn nhà tương đối tốt để sinh sống. Mỗi ngôi nhà khoảng 2,500 đôla để xây dựng. Cha Nguyễn Đức Thịnh, cha xứ nhà thờ này, sẽ phụ trách xây dựng.

b. Ở Vĩnh Long, cũng có 2 căn nhà khá tồi tệ. Nhà thì nhỏ, nhưng có tới 4 thế hệ và 4 gia đình sinh sống tại đó. Mỗi nhà khoảng 5,000USD. Sơ Lê Như Thi sẽ phụ trách dự án này.

c. Nhà Thờ Lương Khê, Nghệ An, cũng có 1 gia đình cần được hỗ trợ 1 căn nhà để sinh sống. Chi phí mỗi nhà khoảng 5,000USD. Cha Micae Vũ Đình Mai sẽ phụ trách dự án này.

Nếu anh chị em muốn tài trợ 1 căn nhà, hoặc chung tay xây dựng. Xin vui lòng sử dụng phong bì để trên các hàng ghế đầu và cuối nhà thờ. Nếu anh chị em viết Check, người nhận là: **Most Precious Blood**. Phần MEMO: "**MÙA CHAY TÌNH THƯƠNG 2025**." Anh chị em có thể bỏ tiền vào rổ xin tiền, hoặc thùng Từ Thiện: Mùa Chay Tình Thương 2025, để ở lối đi ngang.

Tới ngày Chúa Nhật 30 tháng 3 năm 2025, số tiền đã thu được cho Mùa Chay Tình Thương là: \$9,097.00. Xin chân thành cảm ơn và xin Chúa chúc lành cho lòng hảo tâm của quý ông bà anh chị em.

Tiệm duy nhất trong vùng có lò nướng bánh mì mới mỗi ngày



Tươi mỗi ngày

*BÁNH PATISÔ

*TRÀ ATISÔ

*CÁC MÓN CHÈ

đang

có:

JOB

Giờ làm
uỷen chuyên

Có tất
cả vị trí



FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI

PARIS BANH MI - 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460



KAY & JAY Realty
COMMERCIAL & RESIDENTIAL

MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG
856-858-3200

Nhà Quàn - Funeral Homes

www.carusocare.com
Carusocare
FALCO, CARUSO & LEONARD | FUNERAL HOME
Celebrate Life, Embrace Faith

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và niềng
răng, lấy gân máu, làm răng giả.
-Nhận bảo hiểm và credit cards.
-Giá đặc biệt cho người không có bảo
hiểm.

**SAIGON SPICE
RESTAURANT**

NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE
1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034
Open 7 days a week
9.00AM - 8.00PM
Cơm - Bún - Phở, và nhiều món ăn
khác đặc sản quê hương Việt Nam.
OPEN NOW...

Enrico T. Caruso, Jr., Executive Director
NJ Lic.No. 3216 / PA Lic.No. FD-013656-E

PENNSAUKEN CAMDEN
6600 Browning Rd. 3425 River Rd.
(856) 665-0150 (856) 963-5355

Công Ty Mua Bán Nhà Cửa
Và Tài Trợ Địa Ốc

Julie Nhung Đinh



Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



NHÀ THUỐC TÂY LAN
*GIAO THUỐC ĐẾN TẬN NHÀ
*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC
PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110

National Life Group Insurance Agency

Chuyên về bảo hiểm nhân thọ
có quyền lợi khi còn sống
(living benefits) và để dành
tiền đại học. Được dùng khi:

1. Bị bệnh
2. Dưỡng già
3. Nhân thọ
4. Tiền aid học cho con/cháu

Xin liên lạc cô Quyên/ToLan tư vấn miễn phí
(267-205-9914) hoặc
tolantchau03@gmail.com



Sean Vũ



*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà,
nhân thọ, thương mại.
*Hàng bảo hiểm lớn, tận tâm,
uy tín, giá cả phải chăng.
Điện Thoại: (856) 795-0069
923 Haddonfield Rd. Suite 300
Cherry Hill, NJ 08002
Điện Thoại: (609) 895-8450
2681 Main St., Lawrenceville, NJ 08648

Văn Phòng Luật Sư- Attorney

Matthew F. Alivernini



Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt
giúp đỡ

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077

Văn phòng (856)829-8010 - Hàng (856)745-6982
Matthew (856)296-0518 mfalivernini@verizon.net

- Khai thuế cá nhân và doanh nghiệp
- Làm sổ sách doanh nghiệp
- Trả lương nhân viên
- cho vậy mua nhà và tái cấp vốn.



TUAN NGUYEN, EA
Enrolled Agent
NMLS # 2589837

TNA SERVICE LLC
100 W Narberth Terrace, Collingswood NJ 08108
Phone #856-419-0881
Email: tuanguyen@refshome.com

PHỞ DVR - Nhà Hàng Việt Nam
Vietnamese Restaurant & Lounge

Chuyên tổ chức tiệc cho mọi sự kiện:
🎤 Karaoke - Sân nhảy sôi động
🍷 Nhận đặt tiệc & dịch vụ catering.
Nhà Hàng Phục vụ: Cơm, Bún, Phở, Bánh
Mì, Lẩu, Ốc Giờ Mở Cửa:
Chủ Nhật - Thứ Năm: 11:30AM-10:00PM
Thứ Sáu & Thứ Bảy: 11:30AM - 1:00PM
Thứ Tư: Đóng cửa
• Giờ mở cửa cho tiệc đến 12 giờ đêm

All occasions Banquet Facility
Dance Floor - Karaoke Ok
Catering & private parties available
5201 NJ-38, Unit 17, Pennsauken Twp NJ
08109
Sundays-Thursdays: 11:30AM-10.00PM
Fridays & Saturdays: 11:30AM - 11PM
Wednesday: Closed

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!**